

## Originalbetriebsanleitung

Version: 01



### Haspelantrieb 4

00395\_Haspelantrieb 4, 3x400V 50Hz  
10001118\_Haspelantrieb 4, 1x230V 50Hz



## Prüfzertifikat

Wir bestätigen, dass die genannte Maschine geprüft wurde und den Auftragsanforderungen, Spezifikationen, Zeichnungen sowie gültigen Normen und Vorschriften in jeder Hinsicht entspricht.

Haspelantrieb 4

## Certificat d'inspection

Nous déclarons que le produit faisant l'objet du certificat a été contrôlé et est conforme aux exigences de la commande, aux spécifications, aux dessins ainsi qu'aux normes et prescriptions en vigueur à tout point de vue.

Bobineuse motorisé 4

## Test certificate

We hereby confirm that the machine described below was tested and satisfies the requirements posed in the order, specifications, drawings as well as the relevant valid standards and regulations in all respects.

Reel drive 4

Geräte Nr. / N° de la machine / Machine no.: .....

Art. Nr./ N° art./ Art. no.: .....

Motor-Nr. / N° du moteur / Motor no.: .....

Datum/Date/Date: .....

Unterschrift/Visa/Visa: .....

## Inhalt

1	Allgemeine Beschreibung.....	6
1.1	Antrieb.....	6
1.2	Rutschkupplung.....	6
2	Aufbau und Funktion.....	7
3	Sicherheitshinweise.....	8
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
3.2	Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung.....	8
3.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	9
3.4	Zugelassene Bediener.....	9
3.5	Gewährleistung und Haftung .....	9
3.6	Verhalten im Notfall .....	9
4	Technische Daten .....	10
5	Bedienung .....	11
5.1	Vorbereitung .....	11
5.2	Betrieb .....	11
5.3	Seil ausziehen .....	11
6	Störungen.....	11
7	Wartung .....	12
8	Ersatzteile.....	12
9	Entsorgung .....	12

## Gewährleistung und Haftung

Die Firma Habegger gewährt einen Anspruch auf kostenlosen Ersatz sowie Ein- und Ausbau der Teile, die nachweislich infolge Material- oder Bearbeitungsfehlern unbrauchbar geworden sind.

Die Gewährleistungsfrist (Garantiefrist) beträgt 12 Monate.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- nicht bestimmungsgemässe Verwendung des Haspelantriebs;
- unsachgemässes Bedienen und Warten des Haspelantriebs;
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Betrieb und Wartung des Haspelantriebs;
- eigenmächtige bauliche Veränderungen am Haspelantrieb;
- mangelhafte Überwachung von Maschinenteilen, die einem Verschleiss unterliegen;
- unsachgemäss durchgeführte Reparaturen;
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt;
- Verwendung fremdbezogener Ersatzteile, wenn diese nicht beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.
- Verwenden Sie zu Ihrem Vorteil nur Ersatzteile von HABEGGER.

## Vorwort

Mit der HABEGGER-Haspelantrieb 4 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Mit diesem Haspelantrieb können unbelastete Seile aufgewickelt werden. Bedienung und Unterhalt sind denkbar einfach und gewährleisten bei richtiger Handhabung einen störungsfreien und zuverlässigen Betrieb.

Mag sein, Sie wissen schon, wie Ihr neu erworbener Haspelantrieb funktioniert.

Wir von der Firma HABEGGER empfehlen Ihnen jedoch:

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig durch! Sie enthält alle wesentlichen Informationen, die Sie über den Haspelantrieb benötigen.

Wichtige Hinweise in der Betriebsanleitung helfen Ihnen:

- Gefahren zu vermeiden,
- Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und
- die Zuverlässigkeit und Lebensdauer Ihres Haspelantriebs zu erhöhen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung ständig am Einsatzort des Haspelantriebes auf, und sorgen Sie dafür, dass sie von jeder Person gelesen und angewandt wird, die damit arbeitet. Sie muss für sämtliches Bedienungspersonal zugänglich sein, um Fehler bei der Handhabung zu vermeiden.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwender Land und der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg bei der Arbeit mit einem Produkt der Firma HABEGGER.

## EG-Konformitätserklärung



Wir

HABEGGER Maschinenfabrik AG Thun  
Mittlere Strasse 66  
CH-3600 Thun

erklären hiermit, dass der

### **Haspelantrieb 4**

in seiner Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entsprechen.

Bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung, sowie bei nicht von uns freigegebenen Umbauten oder Änderungen, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Zudem verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Bestimmungen der Betriebs- und Instandhaltungsanleitung nicht befolgt oder missachtet werden.

Zutreffende EG-Richtlinie:

**EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN ISO 12100: 2011-01**

Ort:

Thun

Datum:

3. Juli 2018

**Leiter Technik**

Thomas Gerber

**CEO**

Urs Schneider

## 1 Allgemeine Beschreibung

Der Haspelantrieb 4 dient zum aufwickeln des unbelastet aus dem Motorseilzuggerät HIT-TRAC ausgestossenen Seiles. Der Haspelantrieb hat keine Wickelvorrichtung. D. h. der Wickelvorgang muss beobachtet und wenn nötig korrigiert werden. Der ganze Haspelantrieb steht auf zwei Rädern und einer Stütze. Er kann wie ein Anhänger an der Deichsel verschoben werden. Dazu kann die Deichsel nach dem Herausziehen der Verriegelung nach aussen geschwenkt werden. Bei Nichtgebrauch kann die Deichsel eingeschwenkt werden.

An der Anhängöse kann der Haspelantrieb mit einem Hebezeug angehoben werden. Selbstverständlich können auch andere Seile aufgewickelt werden.

### 1.1 Antrieb

Der Antrieb erfolgt mit einem Elektromotor über Getriebe und Ketten.

Der Motor wirkt auf den Haspel wie eine unendlich lange Feder. Wird der Widerstand am Seil grösser als die Federkraft (Motor), bleibt der Haspel stehen.

### 1.2 Rutschkupplung

Eine Rutschkupplung verbindet den Haspel mit dem Antrieb und verhindert ein ungewolltes zurückrollen des Haspels.

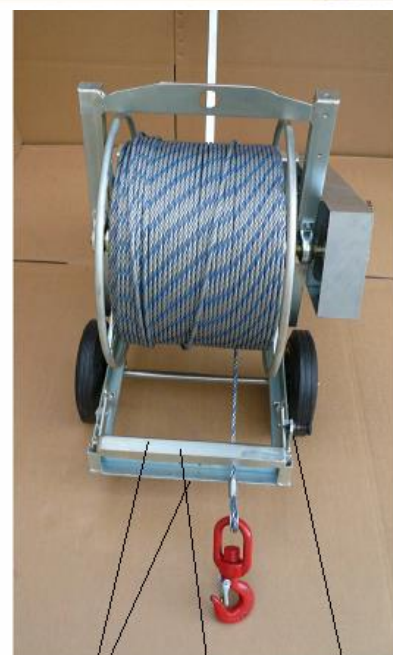
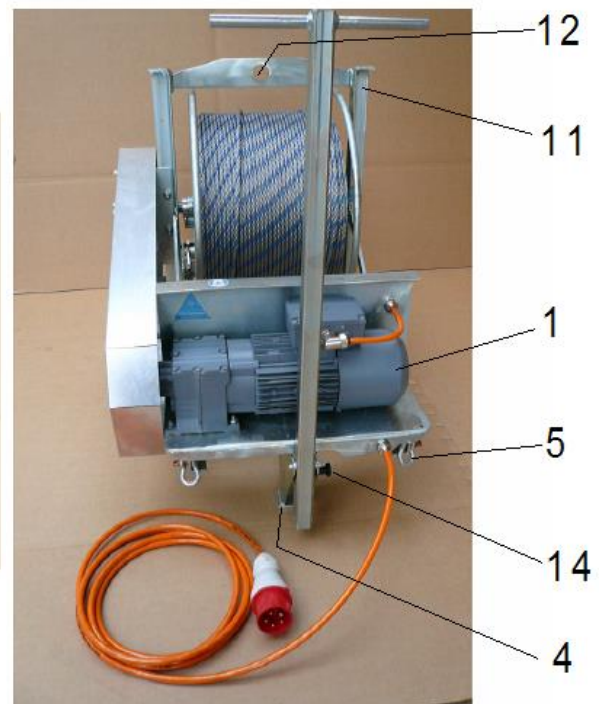
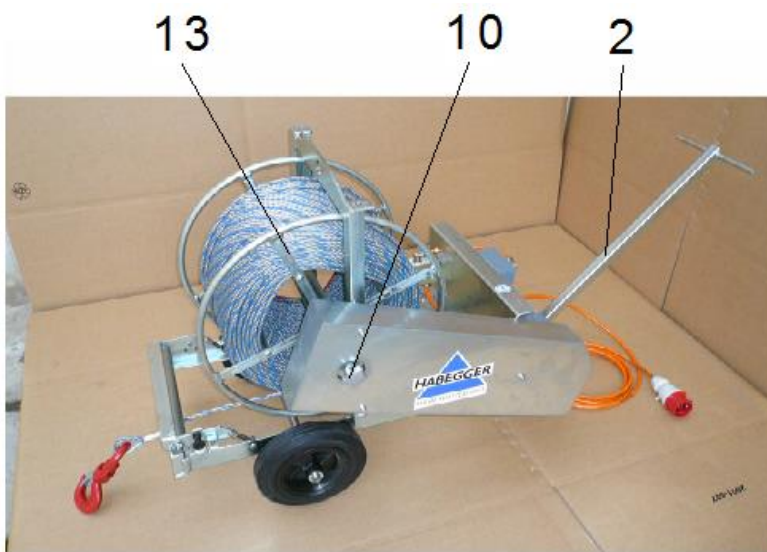
Die Rutschkupplung wirkt als federbelastete Bremse beim Seilabziehen. Dabei wird der Haspel gegen den Bremswiderstand gedreht. Dies verhindert ein Nachlaufen des Haspels, wenn der Abzug Vorgang gestoppt wird. Die Bremskraft kann mit dem Sterngriff reduziert werden.

Für spezielle Einsätze kann ein längeres Steuerkabel oder eine Funksteuerung angebaut werden. In diesen Einsätzen ist das Seilzuggerät vor allem beim Anziehen und beim Absenken speziell zu beobachten. Der freie Aus- und Einlauf des Leerseiles muss gewährt sein.

## 2 Aufbau und Funktion

- 1 Getriebemotor
- 2 Deichsel
- 3 Stecker
- 4 Stützfuß
- 5 Schäl für Befestigung
- 6 Schalter
- 7 Rad
- 8 Bolzen zu Kappe

- 9 Klappe zu Seilführung (offen)
- 10 Sterngriff
- 11 Aufhänge Bügel
- 12 Aufhänge Öse
- 13 Haspel mit Seil
- 14 Verriegelung Deichsel
- 15 Seilführung



## 3 Sicherheitshinweise



Die HABEGGER Haspelantrieb 4 entspricht dem derzeitigen Stand der Technik. Funktionsbedingt ist dieser in offener Bauweise ausgeführt.

Zum Schutz vor Unfällen ist sie nach den anerkannten sicherheitstechnischen Normen, Richtlinien und Gesetzen mit wirksamen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.

Aber: Gesetze, Vorschriften und Sicherheitsvorrichtungen bieten keinen Schutz gegen Sorglosigkeit und Unachtsamkeit!

Benutzen Sie den Haspelantrieb nur in einwandfreiem Zustand, unter Beachtung der Betriebsanleitung. Bevor Sie mit dem Haspelantrieb arbeiten, müssen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und beachten.

**Es geht um Ihre Sicherheit!**

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Haspelantrieb ist zum aufwickeln von Seilen bestimmt.

### 3.2 Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung

Für Gefahren, Hinweise und wichtige Informationen werden folgende Symbole und Beschreibungen benutzt:



- Hinweise sind besonders wichtige Informationen, die Sie zur bestimmungsgemäßen Verwendung der beschriebenen Technik beachten müssen



- Achtung! Hinweis bei Gefährdung der Maschine, Maschinenteilen und der Umwelt.



- Gefahr! Hinweis bei Gefahr für die Gesundheit und für das Leben des Bedieners und anderer Personen.



## 3.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

### Standort

- Bei der Arbeit stets für einen festen und sicheren Standort sorgen.
- Stehen Sie immer ausserhalb des Gefahrenbereichs der zu bewegenden.
- Sie brauchen genügend Bewegungsfreiheit. Achten Sie deshalb auf eine ausreichend große Standfläche.
- Keine Leitern als Standfläche verwenden.
- Bei ungeeignetem Standort: Umlenkrolle einsetzen und besseren Standort wählen.



- Bei der Aufstellung der Maschine ist darauf zu achten, dass beim Betrieb keine äusseren Gefahren auf den Haspelantrieb, das Zugseil, die Last und das Bedienpersonal einwirken können. (z.B. herunterfallende Gegenstände, vorbeifahrende Fahrzeuge, elektrische Freileitungen, usw.)

### Betrieb

Der Haspel dreht nur langsam und mit begrenzter Kraft. Trotzdem ist darauf zu achten, dass nichts in die offenen Speichen gelangt.



- Gefahr! Halten Sie sich nicht im Gefahrenbereich von Lasten, Umlenkrollen und Seilen auf!
- Nicht in drehende Teile langen. Verletzungsgefahr.



- Achtung! Sobald das rote Ende des Seiles herauskommt: Maschine sofort stoppen.

## 3.4 Zugelassene Bediener

Der Haspelantrieb 4 darf nur von einer Fachkraft und autorisierten Person bedient werden. Sorgen Sie als Betreiber des Haspelantriebes dafür, dass dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich gemacht wird, und vergewissern Sie sich, dass dieser sie gelesen und verstanden hat.

## 3.5 Gewährleistung und Haftung

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf Zuwiderhandlung der vorliegenden Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

## 3.6 Verhalten im Notfall

Informieren Sie sich immer vor Beginn der Arbeiten, ob und wo Mobile Phone Empfang besteht oder ein Telefon erreichbar ist. Überprüfen Sie die Verfügbarkeit eines Verbandkastens.

## 4 Technische Daten

Zugkraft:	ca. 20 kg								
Wickelgeschwindigkeit	0 – 10 m/min								
Seilaufnahme	<table border="0"> <tr> <td>Seil <math>\varnothing</math>8.2 mm</td> <td>600 m</td> </tr> <tr> <td>Seil <math>\varnothing</math>11.2 mm</td> <td>300 m</td> </tr> <tr> <td>Seil <math>\varnothing</math>16 mm</td> <td>200 m</td> </tr> <tr> <td>Seil <math>\varnothing</math>20 mm</td> <td>100 m</td> </tr> </table>	Seil $\varnothing$ 8.2 mm	600 m	Seil $\varnothing$ 11.2 mm	300 m	Seil $\varnothing$ 16 mm	200 m	Seil $\varnothing$ 20 mm	100 m
Seil $\varnothing$ 8.2 mm	600 m								
Seil $\varnothing$ 11.2 mm	300 m								
Seil $\varnothing$ 16 mm	200 m								
Seil $\varnothing$ 20 mm	100 m								
Abmessungen Breite / Länge / Höhe:	592 mm / 831 mm / 940 mm								
Eigengewicht	70 kg								
Antriebsmotor 3x400V:	<p>Drehstromgetriebemotor SEW R17MT80N8/BMG/HF 0.2 A, 50 Hz, IP 54</p>								
Getriebeöl	0.25L, CLP 220								
Stromstecker	CEE 16 16A (3xL+N+PE)								
Antriebsmotor 1x230V:	<p>Getriebemotor PAE 180M2 0.68 A, 50 Hz, IP 65</p>								
Stromstecker	T12 (1xL+N+PE)								

## 5 Bedienung

### 5.1 Vorbereitung

Haspelantrieb ca. 6,5 m vom Fixpunkt des Seiles rechtwinklig dazu aufstellen und befestigen. Die Befestigung muss keine grossen Kräfte aufnehmen, muss aber vor allem auf glatter Unterlage verhindern, dass der Haspelantrieb gegen die Maschine gezogen wird.

Kann der Abstand zum Fixpunkt nicht eingehalten werden, wird das Seil nur an einer Stelle auf den Haspel gewickelt. Das heisst eine gleichmässige Verteilung des Seiles auf dem Haspel muss durch zusätzliche Massnahmen wie z. B. durch Verschieben des Seils mit einem Holz, bewirkt werden.

### 5.2 Betrieb

Das Seil muss aktiv, also entweder durch eine Maschine oder von Hand ausgezogen werden.

Sobald der Motor eingeschaltet wird, wickelt der Haspelantrieb das Seil wieder auf, bis der Widerstand am Seil grösser wird als die Zugkraft vom Haspel. Diese Zugkraft ist abhängig von der aufgewickelten Seilmenge. Bei grösseren Seillängen, das heisst grösserem Durchmesser des Haspels nimmt sie ab.

Der Motor kann dauernd eingeschaltet bleiben. So wird das Seil je nach Kraftwirkung am Seil abgezogen oder aufgewickelt.

Wickelvorgang beobachten und auf Seilende achten!

### 5.3 Seil ausziehen

Das Seil kann von Hand auch bei ausgeschaltetem Motor ausgezogen werden. Wenn dabei der Widerstand zu gross ist, kann der Bremswiderstand durch lösen des Sterngriffs (drehen gegen den Uhrzeiger) reduziert werden. Sterngriff nur bis zum Anschlag drehen.

Zum Aufwickeln muss der Sterngriff wieder ganz hineingeschraubt werden.

## 6 Störungen

Störungen	mögliche Ursache	Massnahmen
Haspel dreht nicht, wenn der Motor eingeschaltet wird und Seil nicht gespannt ist	kein Strom Motor-Drehrichtung falsch Rutschkupplung (Bremsen) gelöst Rutschkupplung (Bremsen) zu schwach eingestellt Seil verklemmt	Zuleitung und Sicherung überprüfen Phasen tauschen (evtl. am Verlängerungskabel) Sterngriff hineinschrauben Rutschkupplung nachstellen lassen Seil lösen
Seilabziehen geht zu hart	Rutschkupplung (Bremsen) zu hart eingestellt	Rutschkupplung nachstellen lassen

## 7 Wartung

Folgende Kontroll- und Wartungsarbeiten sind auszuführen:

Arbeit	Bei Arbeits-anfang	Bei Bedarf	Bemerkungen
Allgemeine Sichtkontrolle:	X		
Lagerstellen der Welle schmieren		X	
Getriebeöl wechseln			alle 3 Jahre

## 8 Ersatzteile

Die Ersatzteile sind auf einer separaten Liste hinterlegt. Diese kann von der Firma HABEGGER angefordert werden.

## 9 Entsorgung

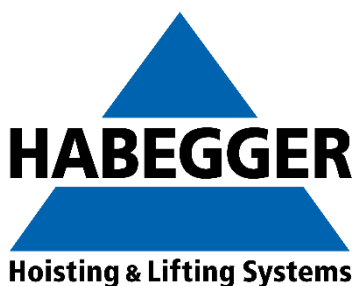
Beachten Sie die landesüblichen Vorschriften zur Entsorgung.

Entleeren Sie das Getriebe vollständig von Öl.

Entsorgen Sie auch kleinste Mengen an Öl fachmännisch bzw. bringen Sie sie an die dafür zuständigen Stellen.

Trennen Sie beim Auseinanderbau soweit als möglich nach Materialart, um die Wiederverwertung zu ermöglichen: Metall- und Kunststoffteile getrennt verwahren bzw. der Wiederverwertung zuführen.

Bedenken Sie, dass der Schutz der Umwelt und die Wiederverwertung von Materialien uns allen nutzt.



**Habegger Maschinenfabrik AG**

Mittlere Strasse 66

CH-3600 Thun Switzerland

Telefon +41 (0)33 225 44 44

Fax +41 (0)33 225 44 40

E-Mail [info@habegger-hit.ch](mailto:info@habegger-hit.ch)

Internet [www.habegger-hit.ch](http://www.habegger-hit.ch)